

# **Friedrich Hölderlin**

## **Válogatott versek**

### **TARTALOM**

HIMNUSZ A SZABADSÁGHOZ  
GÖRÖGORSZÁG  
EGYKOR ÉS MOST  
A NAPISTENHEZ  
AZ EMBEREK TETSZÉSE  
SZÓKRATÉSZ ÉS ALKIBIADÉSZ  
HÜPERIÓN SORSDALA  
A KORSZELLEMHEZ  
HEIDELBERG  
MENÓN PANASZAI DIOTIMÁÉRT  
MENON PANASZA DIOTIMÁÉRT  
A DUNA FORRÁSÁNÁL  
GERMÁNIA  
AZ ÉLET FELE  
AZ ÉLET FELÉN  
AZ ÉLET FELÉNÉL  
AZ ÉLET FELEÚTJÁN  
AZ ÉLET FELÉN  
AZ ÉLET FELE  
AZ ÉLET FELE ÚTJÁN  
AZ ÉLET DELE  
AZ ÉLET FELÉN  
AZ ÉLET FELÉN  
MI AZ EMBER ÉLETE?  
AZ ÉLET ÉDESSÉGEIT

## ***HIMNUSZ A SZABADSÁGHOZ***

Most az Orcusból is feldalolnám  
gyönyörre a szürke árnyakat:  
ezrek közül énfelem hajolván,  
Istennő! hát megláthattalak.  
Mint hajós, ha éjjel vízre kelvén  
bíbor hajnalt ér a tengeren,  
mint a lélek Elízium enyhén,  
úgy elámul csodádon szemem!

Hódol már a sas is meg a sólyom,  
nem vadássza már a kék eget,  
s eléd fogva gyémántos zsinóron  
büszke két oroszlán lépeget.  
Még a vad folyó is visszahőköl,  
s mint a szívem, némaságot ölt,  
Boreas sem fúj teli tüdőből:  
íme megszenteltetett a föld!

S ó! Királynőm jobbát nyújtja nékem  
hűségemért szép dicséretül,  
hatalmának bővigézetében  
minden érzékem ujjong, hevül,  
s ő, ki koronák fölött ítélő,  
örök hangja cseng lelkemen át,  
zengi a tér, zengi minden élő -  
halld, szellemvilág, anyánk szavát:

„Én, kinek az Ős-Káosz parancsol,  
bakkhoszi papnő, ki fut s nevet,  
nyertem ifjú s merész indulatból  
Szabadság Királynője nevet.  
Közel láttam már a béke vesztét,  
jöttek dühödt harag napjai,  
ám törvényem a Szent Végtelenség  
testvérihletése szabta ki.

Nem öl az én törvényem, de kedvez  
hősnek, gyöngének testvérileg,  
s joga van immár a szeretethez,  
édes-szép joga mindenkinek.  
Végzetetlen vidám s büszke körben  
száll ez óriás erő tovább,  
simul már édes vágytól gyötörten  
a parány is hozzád, nagyvilág.

Útját mely szörny szeghetné sasomnak?  
dörgést mely isten csitíthatott?  
zsarnok szava tengert láncra foghat?  
s eltéríthet-e egy csillagot?  
Akit önnön bálványa se fékez  
s fűzi csak önkéntes kötelék,  
híven a szeretet szent hitéhez,  
élheti szent s szabad életét.

Orionnak tiszta lángsugára  
ily pompásan nem hullt e napig  
a testvéri Tündarida párra,  
s bókol az Oroszlán is nekik,  
Héliosz is édes nyugalomban  
pogányt-boldogítón mosolyog,  
bő tenyészet kél, új élet dobban,  
szép világa új fényben ragyog.

Akit önnön bálványa se fékez,  
s fűzi csak önkéntes kötelék,  
híven a szeretet szent hitéhez,  
élheti szent s szabad életét.  
Egyvalakit bélyegez a csúfság,  
az egyetlen, aki kimaradt,  
remek pályán róhatná az útját,  
s nyög az ember torz iga alatt.

Istenekhez volt méltó leginkább -  
hű Természet, néki megbocsásd!  
hősiségnek őrzi még a titkát,  
érhet még csodás szép gyógyulást.  
Jöjj, eljöjj, teremtés perce újra,  
süss fel, édes aranykori ég,  
s örökös szövetségbe simulva  
üld a Végtelenség ünnepét!”

Ó, testvérek! késhet-e az óra,  
mely a bajt nem élteti tovább,  
mely királyi reményt vált valóra  
s menti szégyentől az unokát,  
melyben istenerőnk szárnyra rebben,  
s lelkünk kész üdvét megváltani? -  
Testvérek az igaz szeretetben,  
fel, Halandóság Királyai!

Minden idők istene! vigasszal  
legyezed, húsíted szellemünk,  
az mosolyog édes rózsá-arccal  
ránk, ha kínzó tövis közt megyünk.  
Árny ha száll az ősi becsületre,  
s a szabadság bástyája ledől,

szívemből a végső könny pereg le,  
s szebb honába sírva menekül.

Annak, mit a kor megtépni vágyott,  
holnap virágban kell állnia!  
Tavaszt szülnek még a rombolások,  
kél a habból szent Uránia,  
s Hüperión hősien robogva  
ég, s elsápadnak a csillagok -  
porladjatok, szolgák! sírotra  
szabad napok mosolya ragyog.

S az Igazság, amely sírva bújta  
Mínosz alvilági csarnokát,  
lám, mint anya, vágyat érez újra  
s öleli a földnek hű fiát.  
Isteni Catónak szellemárnya  
ül elíziumi diadalt,  
s az erény ezer zászlója szállva  
köszönti a győztes hadakat.

Istenek öléből a kevélyre  
nem esőzik többé jutalom,  
Ceres áldott rónáinak fénye  
csillog barna sarlósasszonyon,  
forró szőlődombokon vidámabb,  
boldogabb a vincellér dala,  
s mit az öröm adott a világnak,  
nem fedi gondsárnyú éjszaka.

Hull az égből fénye szeretetnek,  
ész s erő megújul e napon -  
az aranykort visszatérítetted,  
tisztá gyermek, édes Bizalom!  
Él a hűség! és a szabadítók,  
mint a cédrus, földre omlanak,  
kiket bosszúra a haza hívott,  
szebb hazába visz e csoda-nap.

Fekve rég a szűkös lenti lakban,  
csontjaim, békén nyugodjatok! -  
A remény kelyhéből még ihattam,  
s láttam, hogy a hajnal felragyog!  
Intesz ott, felhőtlen messzeségben  
nékem is, Szabadság, messze cél!  
Véletek, szent csillagok, az éjben  
lantom ünneplőm együtt zenél!

*BERNÁTH ISTVÁN*

## GÖRÖGORSZÁG

### *Gotthold Stäudlinnak*

Ha platánok árnyán, hol virágok  
között az Ilisszosz sietett,  
ahol minden ifjú hírre vágyott,  
hol Szokratész nyert meg szíveket,  
mirtuszok közt Aszpászia járt, hol  
testvéries örömhangzatok  
szálltak a zsibongó Agoráról,  
és hol édent Plátóm alkotott:

hol a tavaszt dalok fűszerezték,  
hol a lelkesülés ársai  
ömlendeztek, Minervát, a hegység  
óvó istennőjét áldani -  
hol az idő, mint egy istenálom,  
költészetben múlatozva telt:  
leltem volna ott reád, barátom,  
ahogy szívem rád pár éve lelt.

Ó, akkor de másként is öllelek! -  
Marathonról zengtél volna tán,  
s mámoros két szemedből a legszebb  
ihlet fénye sütött volna rám;  
győzelemtől ifjult volna lelked,  
s nem csaphatta volna meg babér-  
lombos föld a lomha létlehellet,  
melytől kedvünk dermedtté alél.

Szerelmed csillaga már nem ég fenn,  
s ifjú rózsafény rád nem nevet?  
Hellasz arany órái körén nem  
éreznéd a múltó éveket;  
mint a vesztatűz, izzott örökre  
a szívekben erő, szerelem,  
s akár a Heszperidák gyümölcse,  
ifjúság virult ott szüntelen.

Amaz arany évekből miért hogy  
sorsod részt nem juttatott neked!  
A pompás athéniak be méltók  
lettek volna inni éneked!  
Lantszó mellett, fölvidulva kedvben  
és édes bort kortyolgatva: így  
pihented volna ki ihletetten  
az Agora fáradalmait.

Ó, abban a szebb korban hiába  
nem vert volna nagy testvérszived  
népedért, mert szeméből a hála  
mindig könnyen csalt ki könnyeket!  
Várj! el kell már hogy az óra jöjjön,  
mely szétválaszt port és istenit.  
Térj sírba! nemes szellem,  
a földön úgysem lelnéd elemedet itt.

Hol az ős istenfiak pihennek,  
ledőlt a nagy Attika, a hős,  
és az összeomlott márványtermek  
romján most halotti csend időz.  
Új tavasz jön, mosoly jár előtte,  
de nem leli már testvéreit:  
Ilisszosz szent völgyében örökre  
mindet kopár pusztán temetik.

Vágyva vágyom ama jobb hazába,  
Anakreon, Alkaios felé.  
Bár alhatnám oly szűk házba zárva,  
mint a marathoni hősöké.  
Ó, a szent Göröghonért utolsó  
könnyem, ami csordul, ez legyen!  
Párkák! hadd csattanjon hát az olló!  
Úgyis a holtaké már szívem.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***EGYKOR ÉS MOST***

Míg ifju voltam, reggel örültem én  
és este sírtam; most, hogy idős vagyok,  
kétkedve kezdem a napot, de  
szent nekem és vidító a vége.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***A NAPISTENHEZ***

Hol, merre vagy? még mámorod ott dereng  
lelkemben; épp most láttam az isteni  
ifjút, amint a vándorúttól  
lankatagon lefűröszi zsenge

fürtjét a felhők híg aranyában, és  
önként felé néz még a tekintetem,  
de ő már jámborabb vidékre  
tért, hol a nép szive még imádja.

Szeretlek, Föld! megosztod a gyászomat,  
mely lassan, mint a gyermeki fájdalom,  
elszenderül, s mint szél zszibong el-  
játszva a húron, amíg belőle

méltóbb zenét ki nem csal a Mester: úgy  
játszik velünk köd s álom, amíg elő  
nem száll a Kedves, s újra föl nem  
izzik a lét s szellem tüze bennünk.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***AZ EMBEREK TETSZÉSE***

Nem szentelt-e dicső létbe merült szívem  
most, mióta szeret? Több figyelem miatt  
kísért, míg fecsegőbb, vad,  
gőgös volt s üresebb szavam?

Ó! csak a piacit kedveli a tömeg,  
csak erőszakosat tisztel a szolganép,  
míg az isteniben nem  
hisz, csak az, aki isteni.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***SZÓKRATÉSZ ÉS ALKIBIADÉSZ***

„Mért ajnározod úgy, nagyszerű Szókratész,  
folyton ezt a fiút? nincs, ami többet ér?  
mért nézed szeretettel,  
mint az isteneket szokás?”

A mély elme a dús élet iránt hevül,  
ifjú lángot az ért meg, ki világban élt,  
s a bölcs élete végén  
gyakran kedveli azt, ki szép.

*RÓNAY GYÖRGY*

## ***HÜPERIÓN SORSDALA***

Fönt jártok ti a fény  
puha földjén, boldog Géniuszok!  
Sugárzó isteni szellők  
éringetnek titeket: szent  
húrokon így művésznő  
ujja ha játszik.

Sorstalan, így, alvó csecsemőként  
lélegeznek az égiek;  
szúzi-szerényen,  
bimbón őrzik:  
múlhatatlan  
virul ott a szellem,  
boldog szemeikből  
pillant csöndes,  
tisztá öröklét.

Nékünk más adatott. Ne lehessen  
nyugvásunk helye.  
Tűnnek, buknak  
a szenvedők,  
vakon, egy  
óráról a másra, mint  
a víz verődik  
kőről kőre,  
éveken át a bizonytalanba.

*TANDORI DEZSŐ*

## ***A KORSZELLEMHEZ***

Fellegsötétben régen uralkodol  
fejem fölött már, korszakok istene!  
Rongsok, romok széttáncorodnak,  
s bárhova nézek, ijedt, vak álmok.

Súnyom gyerekként földre tekintetem,  
bújnék előled kő üregébe - bár  
föllelni bírnék egy zugolyt, hol,  
Minden Erők Ura! meg ne látnál!

Ó! végre szemtől szembe mikor jutunk,  
atyám? hisz előbb épp sugaradra kélt  
föl szellemem, majd nagyszerűen  
életem is te lehelted újjá!



Ád még erőt a zsenge tövek bora,  
lát még halandó lágy-levegős napon  
vigasztalóbb istent is éppen,  
járva a halk ligetet: de ifjú

lelket te szólítsz hév ragyogásra, s bölcs  
művészetekre aggokat, általad  
a gaz gazabbá, semmivé lesz,  
Minden Erők Ura! épp csak érintsd.

*BERNÁTH ISTVÁN*

### **HEIDELBERG**

Rég szeretlek, öröm lenne anyámnak is  
hívnom, s egyszerű dalt adnom ajándokul;  
legszebb város e honban,  
láttam bár eleget, te vagy.

Mint erdő madara csúcsokat átrepül,  
úgy ível folyamod tükre fölött a híd,  
könnyeden és erősen,  
s döngetik kocsik, emberek.

Átmentemben, akár isteni bűvölet,  
szegzett egyszer oda holmi varázslat, és  
csábítón a hegyekbe  
intett nékem a messzeség,

és az Ifju, az ár távol a síkra tört  
boldog-bánatosan, mint ha betelt a szív  
s az idő folyamába  
hull, merülni szerelmesen.

Friss forrásokat és a szökevény kapott  
tőled árnyakat is, néztek utána a  
partok, s nyájasan arcuk  
ott rengett a futó habon.

Zordan dőlt nagy idők titkaitól nehéz  
árnyával s az egész völgyre feküdt a vár  
orkán tépte falakkal;  
ám az örök Nap ifjító

fényt ontott a gigász tömbre, a rom körül  
zöldebb volt a borostyán, a hegyoldalon  
nyájas lombjukat erdők  
zúgatták le a vár felől.

Cserjés nyúlt virulón lejtve a völgybe, hol  
dombnak kúszva vagy a part üde ékeként  
víg utcáid a kertek  
illatölében nyugszanak.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***MENÓN PANASZAI DIOTIMÁÉRT***

#### **1**

Nap nap után odakint járok s a kegyest keresem csak;  
sorra kifágtattam már a vidék utait;  
mind bebolyongtam a hűs hegyeket, forrásokat, árnyas  
berkeket is; föl-alá tébolyog egyre a szív  
s nyugtot eseng; így búvik a megsebesült vad az erdőn,  
hol máskor pihen a déli homály lugasán;  
jaj, de szegényt ez a zöld tanya többé föl nem üdíti:  
álmát nem leli, nyög, s kergeti folyton a nyíl.  
Rajta meleg nappal se segít már, sem hűvös éjjel,  
habba hiába merül: arra sem enyhül a seb.  
S mint neki hasztalan az, ha a föld üde gyógyfüveket hajt,  
s nincs fuvalom, melytől vére folyása csitul:  
ó, drágák! ime így vagyok én is - s jaj, koponyámból  
bús álmom tövisét senki se tépheti ki?

#### **2**

Az se segít, ti halálistenségek! ha a férfi,  
kit leigáztatok, és el se bocsájt kezetek,  
s kit, Gonoszok, leragadtatok a vak borzalomájba,  
ott kutat és könyörög s háborog ellenetek,  
vagy türelemmel időzik a szörnyeteg átok alatt is,  
és ajkán mosoly, úgy hallja komor dalotok!  
Hogyha lejutsz, üdvöt ne kívánj ott, szótlan aludj lent!  
Mégis fölbuzog a szíved alatt a remény;  
megszoknod, lelkem! megszoknod nem lehet ezt még,  
s jég álmod közepett egyre csak álmodozol!  
Nincs nekem ünnepem, ám hajamat koszorúval övezném.  
Nemde magam vagyok? ám mintha baráti meleg  
szállna felém - s mosolyognom kell és ámulat önt el:  
hogyan lehet ily boldog kínjai közt is e szív?

#### **3**

Ó, szerelem! holtakra is omlik a fényed, arany láng!  
Éjemen, ó, szebb kor, képeid izzanak át?  
Nyájas kert, vörös, alkonyodó hegyek orma, köszöntlek,  
s hallgatag erdei út, régi öröm tanuja,  
téged is, és titeket, fenn egykoron áldva, kegyelmes  
fénnel rám ragyogó mennyei csillagokat!

Ó, szeretők, május szép sarjai, hányszor idézlek,  
halk rózsák, s téged is, gyönyörű liliom!  
Tűnnek a szép tavaszok, s év év hátára nyomulva  
változik és rohan: így zúg tova fönn az idő  
testünk romja fölött, ám a boldog szemek őrzik  
és új élet vár arra, ki hőn szeretett,  
mert mind, csillagok évei, napjai egybefonódtak  
meghitt-végtelenül, ó Diotima! körénk.

4

És mi, akár a szerelmes hattyúk, párba simulva  
hogya pihennek a tón, vagy habokon lebegőn  
néznek a vízbe, melyen felhők bodor árnya ezüstlik,  
s ringó testük alatt éteri kék suhan el:  
úgy éltünk mi a földön. S Észak, a hű szeretők vad  
ellensége ha jajt keltve kiszállt, s levelét  
elhullatta az ág, s az esők tovahúztak a szélben:  
csak mosolyogtunk, és lágy szavainkban önön  
keblünk istene szólt, egy lelki zenébe merültünk,  
s boldog-mély nyugalom, gyermeki béke ölelt.  
Ám most pusztá a ház, szemeim fényét elorozták,  
és elvesztettem már vele enmagam is.  
Így kell élnem ezért, imbolygón, tétova árnyként,  
és üres arccal ijeszt, még ami vár, a jövő.

5

Ünnepet ülnék, ámde miért? társulva dalolnék,  
ám egyedül vagyok, így isteni kedv nem emel.  
Ez, tudom, ez nyomorít meg, ezért bénítja meg átok  
bennem a vágyat, ezért gáncsol el útjaimon,  
hogymint néma gyerek, naphosszat ülök, nem is érzek,  
s pillámon csak a könny csordul alá hidegen.  
És a mezőkön a fű, a madár dala mind szomorít csak,  
mert örömeivel az ég hírnöke mindegyikük,  
bús keblembe viszont a nap áldó fénye csak úgy süt  
dermedt-magtalanul, mint a nagy éj sugara,  
s ah, ridegen s üresen, mint börtön boltja, az ég is  
görnyesztő teherül domborodik fölőbém.

6

Hajdani drága vidék, ifjúság! semmi imádság  
nem hoz vissza? feléd nem vezet út soha már?  
Lenne enyém a bukottak sorsa, akik körülülték  
boldogan egykor a víg istenek asztalait,  
ámde betelve hamar, hanyag, álmodozó lakomázók,  
elnémultak utóbb, és daloló levegő  
s nyíló földek ölén elaludtak, alusznak, amíg majd  
égi varázsige szól, költi a szunnyadozót  
s újra a zöld tereken mulatozva bolyongani készti -

szent lehelet lobog át akkor a híg alakon,  
hogya az ünnep lelke kigyúl, szerelem heve csordul,  
mennyből omlik alá, zsongva iramlík az ár,  
zendül lent a világ, a nagy éjszaka kincseit osztja,  
s fölillantja az ér eltemetett aranyát.

7

Ó, ki a válás útján már, hogy tőled elestem,  
arra mutattál rá vígaszomúl, ami szebb,  
s egykor, akárcsak az istenek, oly némán tanitottál  
nagyra tekinteni, hön zengni az égietek:  
mennyei gyermeke! újra elém tűnsz, újra köszöntesz,  
s fentebb dolgokról szólsz, ahogy egykoron is?  
Látod, sírnom kell im előtted, a jobb s nemesebb kort  
föl-fölidézve, s a szív szégyene közt akadoz;  
mert oly rég, oly rég csak utánad esengve bolyongok  
földünk tévutain hasztalanul, s be sok év  
szállt el azóta, hogy együtt néztük sejtelemittas  
szívvel, Védangyal, esti egünk tüzeit.

8

Ó, Hősnő! csak téged tart fenn fényben a fényed,  
és szeretetben tart fenn a szelíd türelem,  
s még egyedül sem vagy, van játszótársad elég ott,  
hol rózsái között nyugtat az év virulón,  
és maga égi Atyánk küld lágyan zengedező, szép  
Múzsákkal bölcsődalt mosolyogva feléd.  
Él még, él! nincs híja sem, ő száll halk suhanással,  
úgy, mint hajdan, elém, ő, az athéni leány!  
És ahogy, ó, Nemtő! a halandókhöz lebecsátod  
homlokod égi derűs, áldva nyugodt sugarát,  
arra tanítsz s azt mondod, azért, hogy mondjam utánad  
másoknak magam is, mert hiszen ők se hiszik:  
gond, dühök elmúlnak, pusztán az öröm maradandó,  
s fényes arany nap vár még a nap alkonyatán.

9

Néktek is, égietek, im hálát kell adnom, a dalnok  
végre szabad szívből küld ma felétek imát.  
S mint amikor vele föl, napos ormokon álltam: a lelkem  
templom, egy isten szól benn, szava életet ad.  
Én is im élni kívánok! a táj már zöldül! akár szent  
hárfa, Apollónak zengnek ezüst hegyei!  
Jöjj! hiszen álom volt csak a múlt! behegedtek a véres  
szárnyak már, s a remény újrászületve lehell!  
Nagyra találni - nagy út; s mily nagy van hátra! ki forrón  
s így szeret, arra az ég vár, s neki mennie kell!  
Hát ti vezessetek, ó, nászórák, ifjúkorom mély  
percei, szent sugalom üdve, maradjatok itt,

jámbor vágyak, lelkesülés heve, és ti is, áldott  
génuszok, szeretők közt örömet lakozók,  
el ne suhanjatok addig, amíg a közös talajon, fönn,  
ott, hol az üdvözülők, vágyva leszállni megint,  
ott, hol az égi futárok, a csillagok és sasok élnek,  
hol múzsák, hősök, hol szeretők hona áll,  
eggyé nem forrunk, vagy akár itt, hűs szigeten, hol  
testvérek várnak kertjük ölen virulón,  
hol dalaink igazak, kikelet ragyogása tovább szép,  
és új esztendő nyílik a lelkek előtt.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***MENON PANASZA DIOTIMÁÉRT***

Úgy éltünk mi, akár a szerelmes hattyúk a fényben,  
csöndesen úszkálnak, ringnak a fodrokon át,  
s nézik a tó tükrén az ezüst felhők vonulását,  
míg hűvös éteri kék fodroz a testük alatt,  
így éltünk mi is itt. S ha felénk mordulva az észak  
intett és panaszát zúgta, lehullt a levél,  
lombját sírta az ág és szálltak a szélben az essők,  
csak mosolyogtunk, mert tudtuk, egy isten is óv  
és szavainkra figyel, meghitten zeng a szivünkben  
egy dalt s csak mivelünk gyermeki s néha vidám.  
Pusztá, kihalt ma a ház, elvették tőlem a fényt is,  
téged vettek el és véled a két szememet.  
Körbe bolyongó árny vagyok, élek ugyan, de nem értem,  
mért kell élnem még, fénytelen, egyre tovább.

*RADNÓTI MIKLÓS*

### ***A DUNA FORRÁSÁNÁL***

...Mert akárha dicsőn hangolt, kimeríthetetlen  
orgonasípkból áradna  
tisztán, szent boltívek alatt,  
költögető előjáték, a reggel,  
csarnokról csarnokra szökellvén,  
dallamosan, üdítőn,  
hideg árnyak közt megtöltve a házat  
lelkesedéssel, míg végtére  
felébred, kél, s az ünnep  
kelő napjának felel  
a gyülekezet kórusa: így jött  
hozzánk a szó Keletről,  
és a Parnasszosz sziklái s a Küthairónon hallom,  
ó, Ázsia, ekhód, megtörik ez  
a Capitoliumon, ront ha alpesi görgeteg, jön

hozzánk egy Jövevény,  
költögetőnk, az  
emberformáló Hang.  
Bámul a lélek,  
mind a megérintettek lelke, s éj volt  
a legkülönbek szemén is.  
Mert sokra képes,  
szilaj vizeket, sziklát, szikraesőt is  
megfékez művével az ember,  
és fennkölten a kardtól  
sem retten, de ha isteni éri, lesújtva  
áll az erős,

szinte mind a vad; ez,  
édes ifjúságtól üzve,  
nyugtalanul kószál hegyeken,  
déli hőségben érzi  
ereje teljét. Ám ha játszi  
szellőkkel a szent fény  
lejjebb száll, s hűsebb sugárral  
az örömteli szellem közelíti a boldog  
földet, elnyúlik csak, mert épp ami legszebb,  
azt nem szokta, szunnyad máris, éjre,  
csillag jött előt, dől. Így mi. Mert némelyek  
szeme fénye kihúnyt, mielőtt dús isten-ajándék

vígsága elért volna minket  
Ióniából, Arábiából, s a drága tanítás  
és sok édes dal már elhúnyt lelkük  
öröme se hangolhatta, de páran  
virrasztottak. Jártak köztetek, szép  
városok polgárnépe, elégedetten,  
harci játékoknál, hol a hős különben titkon,  
láthatatlan ült, költőknél, csak nézte a küzdést,  
és mosolyogva dicsérte, ő, a magasztalt,  
e komoly-ráérős gyermeknépet. Volt s van  
szüntelen szeretet. S bár elkülönítve,  
gondolunk egymásra, ti, Iszthmosz, Képhiszosz  
s Taigetosz boldogultjai,  
rátok éppígy, kaukázusi völgyek,  
vénséges-ifjú paradicsomok, ti,  
így prófétáidra s pátriárkáidra,

ó, Ázsia, erőseidre, anyánk!  
Nem féltek ők evilági jelektől,  
vállukon égbolt s teljes sors volt,  
naphosszat álltak, sziklagyökéren,  
elsőül tanulták, önmagukként  
mint kell szólniok

Istenhez. Ők most nyugosznak. Ám ha ti,  
s ezt mondani kell,  
ha ti régiek, mind, nem mondtátok, honnét  
adjuk neved: szentül igazott, neved,  
Természet! mi néked, kiből újként lépnek ki, akárha  
fürdőből, az isten-szülöttek.

Bár csaknem mint árvák járunk;  
valójában csak egy gond-viselés nincs többé;  
ám, gyerekkort idézve, ifjak  
sem idegenek soha a házban.  
Háromszor élnek, mint első  
fiai az égnek.  
S nem hiába lelünk áldott  
birtoka lett a hűség.  
Nemcsak minket, őrzi tiéteket is,  
és a szent helyeken, fegyvereinél a szónak,  
melyeket, sors fiai, távozva innét,  
ránk hagyatok, ügyetlenebbjeitekre,  
jó szellemek, ti vagytok ott is,  
gyakran, ha szent felleg jár valaki körül,  
bámulunk csak, nincs magyarázat.  
Ám ti nektárral levegőnk fűszerezvén  
örvendeztetek, vagy töprengésre  
birtok minket, s akit igazán szerettek,  
nem nyugszik, míg köztetek ott nincs.  
Így, Jóságosak! engem könnyen öleljetek csak,  
hogyan maradni kedvem volna, dalt vár egy s más,  
most azonban, boldog könnyel,  
mint a szerelmi legendák, érjen  
véget az ének, így is ment sok  
elpirulással, sápadással,  
kezdettől fogva. De minden így megy.

*TANDORI DEZSŐ*

## **GERMÁNIA**

Nem őket, a boldogokat, kik megjelentek,  
a bálványokat az ősrégi földön,  
őket hívnom már nem szabad, de ha,  
ti honni vizek, most tivéletek  
jajong a szív szerelme, mit akar mást,  
a szentül gyászoló? Várakozásban  
reszket az ország, s mint forró napokban  
leereszkedve, ti vágyakozók!  
sejtelmes ég borítja ránk ma árnyát.  
Ígéretekkel vemhes ég, s úgy érzem,

fenyegető is, de nem hagyom én el,  
s visszafelé lelkem ne meneküljön  
hozzátok, nekem oly kedvesek, halottak!  
Mivel meglátni szép orcátokat,  
mintha csak máskor, félek, hogy halálos,  
s ébreszteni alig szabad halottat.

Elszökött istenek! ti is, ti jelenvalóak, akkor  
igazabbak még, megvolt az időtök!  
Nem tagadok semmit, semmit se kérek.  
Mert ha a vég jön, és a nap kilobban,  
a papot sújtja előbb, de utána  
megy a templom, a kép, s erkölce is  
árnyországba, s nem akar már ragyogni.  
Csak mintha síri fáklyákról, arany  
füstfelhő száll, a monda, fönt keresztül,  
s kétkedőknek, fejünk körül dereng most,  
s nem tudja senki, mi lesz vele. Érzi  
azoknak árnyát, kik valaha voltak,  
a véneket, kik újra földre szállnak.  
Mert sürgetnek immár az eljövendők,  
és nem késik tovább a kék egekben  
szent serege az istenembereknek.

Zöldell, nyersebb idők nyitányaként már  
a nekik nevelt mező, és kész az adomány is  
az áldozati lakomára, völgyek,  
folyók tárulnak prófétai ormok  
körül, hogy messze Napkeletre lásson  
az ember, s onnan a változások soka felkavarja.  
De az éterből lehull  
a hű képmás, és isteni szózatok  
záporoznak le róla, és zeng a berek szíve.  
S az Indus partján felszállt sasmadár  
a Parnasszus havas  
ormain átrepül, magasán Itáliának  
áldozati halmain át, s boldog zsákmányt keres  
az apának, s gyakorlottabb, mint egyébkor,  
a repülésben az öreg, s repesve  
lendül átal az Alpokon és lát sokféle földet.

A papnőt, isten legnémbább leányát,  
ki úgy szeret hallgatni elmerülten,  
őt keresi, nyitott szemmel ki nézett,  
mint ki nem tud semmit, mikor vihar  
zendült feje fölött halálosan meg;  
valami jobbat alított a gyermek,  
s lőn végre nagy ámuldozás az égen,  
mert egy hitében nagy, mint ő maga,  
az áldó szűz, a magasság ura.  
Ezért küldték a követet, ki ráismer azonnal,



s mosolyogva így tűnődik: törhetetlen,  
 más szó próbáljon téged, s mondja fennen  
 az ifjú, Germánia fele nézve:  
 „Te választott, merő  
 szeretet vagy és elég erős már  
 a súlyos boldogságot hordani,  
 azóta, hogy elrejtőzve a fák közt s az édes  
 szenderrel teli mákban, részegen, reám nem ügyeltél,  
 soká, mígnem kisebbek is érezték már  
 a szűzi büszkeséget, s elámultak: honnan s kié vagy,  
 de te magad se tudtad. Én felismertelek,  
 és titkon, amíg álmodtál, baráti  
 jelet hagytam itt délben, távozóban,  
 a száj virágát néked, s te egyedül beszéltél.  
 De küldted teljét arany ígéknek is,  
 te boldog! a folyókkal, s azok kifogyhatatlan  
 mindenfelé buzognak. Mert szinte, mint ama szenté,  
 aki anyja mindennek, amit  
 máskülönben rejtettnek mond az ember,  
 szeretettel s szenvedéssel  
 s úgy telve sejtelemmel  
 s úgy telve békességgel a kebled.

Ó, igyál hajnali levegőt,  
 mígnem kitárulsz,  
 s amit a szemed lát, nevezd meg,  
 nem maradhat titok tovább  
 a kimondatlan immár,  
 mivel régóta rejtve van;  
 mert halandókhöz illik a szégyen,  
 s így szólni többnyire  
 bölcs is az istenekről.

De mikor fölösebb, mert forrásként buzog  
 az arany, s zord lett a harag az égen,  
 éj s nap között  
 az igazinak el kell jönnie.

Háromszor írd körül,  
 de maradjon kimondatlannak is,  
 ó, ártatlan, ahogyan itt áll.

Ó, nevezd meg, te, a szent föld leánya,  
 egyszer anyád. A vizek morajlanak a sziklán,  
 s erdőn a vihar, s az ő nevére  
 felzeng az ősi időkből az Elmúlt-isteni újra.

De más az! s idefénylik és beszél  
 az eljövendő is a távolokból.

De az idő szívében  
 nyugodtan él a szentelt  
 szűzi földdel az éter,  
 s örömmel vannak, emlékezetül,

az igénytelenek,  
vendégségben az igényteleneknél,  
ünnepnapjaidon.  
Germánia, hol te vagy a papnő,  
s fegyvertelen tanácsot adsz  
népeknek, uralkodóknak.

*LATOR LÁSZLÓ*

### ***AZ ÉLET FELE***

Sárga körtéivel csüng  
s vadrózsákkal befutva  
a tóba a part,  
ti szépséges hattyúk,  
és csóktól ittasan  
merítitek  
fejetek a józanság szent vizébe.

Jaj nekem, hol lelek  
virágot télen, és hol  
napsugarat  
s árnyékot a földön?  
Szótlán s rideg  
a fal, s csörgése hallik  
szélkakasoknak.

*BERNÁTH ISTVÁN*

### ***AZ ÉLET FELÉN***

Sárga körtékkal és  
teli vadrózsával, a domb  
belecsüng a tóba,  
ti, hamvas hattyúk,  
csókittasan  
mártjátok fejetek  
az istenjózanságu vízbe.

Ó jaj, hol találom én, ha  
tél van, a virágokat, hol  
a napfényt,  
s árnyékát a Földnek?  
Falak állnak  
hidegen, némán, a szélben  
csattog a szélkakas.

*GÖRGEY GÁBOR*

### ***AZ ÉLET FELÉNÉL***

A parttól sárga körte  
és dús vadrózsa hajlik  
most a tó fölé  
s ti, szelíd hattyuk,  
csókoktól részeg  
fejeteket szent józan  
hús vizekbe mártjátok.

Jaj nekem! hol vegyem  
majd télen a virágokat, s hol  
a napsugarat  
s az árnyékot e földön?  
Néma falak  
hidegen állnak, szélkakas  
csörög a szélben.

*HAJNAL GÁBOR*

### ***AZ ÉLET FELEÚTJÁN***

Sárga körték és  
csipkegolyók özönével  
csüng a tóra a táj.  
S hattyuk, ti megszelidültek,  
csók-mámor után  
fürdetitek fejeteket áldott  
hüvösség habjaiba.

Jaj, hol lelek én, tél  
jöttén virágokat, napsugarat,  
árnyék-játékot a földön?  
Állnak hidegen, némán  
a falak s csak a kémény  
bádog zászlaja sír.

*ILLYÉS GYULA*

### ***AZ ÉLET FELÉN***

Megrakva sárga gyümölcssel  
s vadrózsával telehintve  
hajlik a tóba a part,  
ti gyönyörű hattyuk!

s csókoktól mámorosan  
merül fejetek a józan  
szent víz habjaiba.

Jaj, honnan veszek én, ha  
majd jön a tél, virágokat, áldott  
napsugarat  
s árnyékot a földön?  
Szótalanul, ridegen  
állnak a falak, a szélben  
csattognak a zászlók.

*KÉPES GÉZA*

### ***AZ ÉLET FELE***

Sárga gyümölcssel hajlik  
és vadrózsával telten  
a tóba a part,  
ti boldog hattyuk;  
és csóktól ittasan  
hajtjátok fejetek  
a szentül józan vízben.

Jaj, hol veszem én, ha  
tél lesz már, a virágot és  
a napsugarat  
s árnyékot a földön?  
A falak némán  
állnak és ridegen, a szélben  
csikorog a szélkakas.

*KERESZTURY DEZSŐ*

### ***AZ ÉLET FELE ÚTJÁN***

Sárga virággal és vad  
rózsákkal rakva csüng le  
a part a tóba,  
ti nyájas hattyuk  
és részegen csóktól  
a józan és szent vízbe  
mártjátok fejetek.

Jaj nékem, hol kapok én, ha  
tél jön, virágokat és hol  
napsugarat  
és árnyékot a földön?

Falak merednek  
szóttan s hidegen a szélben  
csörögnek a zászlók.

*KOSZTOLÁNYI DEZSŐ*

### ***AZ ÉLET DELE***

Sárgás körtéivel dől  
vad rózsákkal rakottan  
a tóba a táj;  
ti nyájas hattyúk,  
csókittasan  
hajjtátok a  
szentjózan vízbe a főtök.

Jaj nékem, hol veszem,  
ha tél jön, a virágot és hol  
a napsugarat  
s árnyát is a földnek?  
Hideg falak  
állnak némán, a szélben  
zirren a zászló.

*RÓNAY GYÖRGY*

### ***AZ ÉLET FELÉN***

Sárga körtékkal és vad  
rózsákkal omlik  
a tóba a hegy;  
óh drága hattyúk,  
csókmámorosan  
merül fejetek  
a szentjózan vízbe.

Jaj nekem, hol kapok, ha  
tél lesz, virágokat és  
ragyogó napot  
és földi árnyat?  
Hidegen állnak  
a néma falak, a szélben  
zörög a szélkakas.

*SZABÓ LŐRINC*

### ***AZ ÉLET FELÉN***

Sárga körtéket csüggeszt,  
vadrózsa-burjánzást vet  
a tóba a vidék.  
Ó, drága hattyúk,  
csóktól ittasult  
koponyátok bukjon  
józanító, szent vízbe.  
Jaj nekem, ha a tél jön,  
honnét vegyek virágot,  
napfényt, honnét  
árnyát e földnek?  
Szóttan falak állnak  
ridegen, a szélben  
megzörrennek az ércakasok.

*TANDORI DEZSŐ*

### ***MI AZ EMBER ÉLETE?***

Mi az ember élete? az istenség képe-mása.  
Az ég alatt vonulnak a földiek mind,  
és látják az eget. De olvasva, mint az írásban,  
utánozni a végtelent, a gazdagságot, emberek.  
De gazdag-e hát az egyszerű  
ég? Az ezüst felhők  
mint a virágok. De onnan esőzik  
a harmat, a nedvesség. De ha  
kialszik az egyszerű kék, a fénytelen,  
a márványforma, akár az érc,  
a gazdagság jele.

*LATOR LÁSZLÓ*

### ***AZ ÉLET ÉDESSÉGEIT***

Az élet édességeit kiittam én már,  
az ifjúság öröme messze, messze rég már!  
Április, május, július be távol!  
Semmi vagyok már, válnék a világtól.

*RÓNAY GYÖRGY*